

Uponor Pump Group Push23A Type 2

Before installing the Uponor Pump Group the installer must read, understand and observe this mounting/operating instructions (especially the chapter "Safety"). Instructions are subject to technical alterations. Keep for future reference.

DE Uponor Regelstation Push23A Type 2

Vor der Montage der Uponor Regelstationen muss der Monteur diese Montage-/Betriebsanleitung (vor allem das Kapitel „Sicherheit“) lesen, verstehen und beachten. Technische Änderungen behalten wir uns vor. Für künftige Verwendung aufbewahren!

NL Uponor releleenheden Push23A Type 2

Voor de montage van de Uponor releleenheden dient den monteur deze montage-/gebruikershandleiding (met name het hoofdstuk „veiligheid“) te lezen, te begrijpen en op te volgen. Technische wijzigingen zijn voorbehouden. Voor toekomstig gebruik bewaren!

FR Uponor régulateur Push23A Type 2

Avant de procéder au montage des Uponor régulateurs, l'utilisateur doit lire, comprendre et respecter les présentes instructions de montage/le présent mode d'emploi (surtout le chapitre „Sécurité“). Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques. A conserver pour un usage futur!

IT Uponor regolazione Push23A Type 2

Prima di procedere al montaggio della sottostazione di regolazione Uponor è indispensabile che l'addetto al montaggio legga attentamente, capisca e rispetti le indicazioni contenute (soprattutto il capitolo „sicurezza“) nelle presenti istruzioni di montaggio e di esercizio. È riservata la possibilità di apportare variazioni tecniche. Le istruzioni d'uso devono essere conservate per futuri impieghi.

ES Estación de regulación Uponor Push23A Type 2

Antes del montaje de una estación de regulación Uponor, el instalador debe leer estas instrucciones de montaje y funcionamiento (sobre todo el capítulo "Seguridad"), comprenderlas y respetarlas. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas. Conservar para su futura utilización.

CZ Regulační stanice Uponor Push23A Type 2

Před provedením montáže regulační stanice Uponor si musí montér přečíst tento návod k montáži a obsluze (především kapitulu „Bezpečnost“), porozumět obsahu a dodržovat pokyny, které jsou zde uvedeny. Vyhrazujeme si technické změny. Ušchovat pro budoucí použití!

PL Zestaw miesząjący Uponor Push23A Type 2

Przed zamontowaniem urządzenia do regulacji ogrzewania Uponor należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji (przede wszystkim rozdziału „Bezpieczeństwo“). Zastrzegamy sobie możliwość zmian technicznych.

SE Uponor Reglerenhet Push23A Type 2

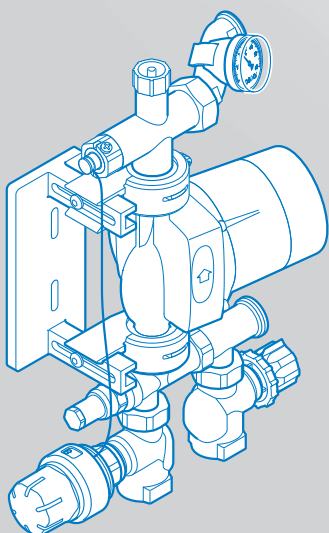
Innan Uponor reglerenheten monteras måste handhavaren läsa, förstå och uppmärksamma denna monterings-/bruksanvisning (i synnerhet kapitlet "Säkerhet"). Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar. Spara bruksanvisningen för senare användning!

FI Uponor Push23A Type 2-säätökeskus

Ennen Uponor-säätökeskusten asentamista asentajan täytyy lukea ja ymmärtää tämä asennus- ja käyttöohje (erityisesti sen luku „Turvallisuus“) ja noudattaa siinä annettuja ohjeita. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Säilytä myöhempiä tarvetta varten!

DK Uponor pumpeshunt Push23A Type 2

Før montering af Uponor pumpeshunte skal montøren have læst og forstået denne monterings-/driftsvejledning, og den skal overholdes (det gælder især kapitlet "Sikkerhed"). Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer. Skal opbevares til fremtidig brug!



Safety

Sicherheit • Veiligheid • Sécurité • Sicurezza • Seguridad • Bezpečnost • Bezpieczeństwo • Säkerhet • Turvallisuus • Sikkerhed

GB

Designated application

The Uponor Pump Group Push23 is used for constant temperature control of hot water in floor and wall heating systems in buildings or certain sections of buildings.



All advices of this mounting/operating instructions are to be observed when using the Uponor regulating units. Any other application is not as directed.



The manufacturer does not accept liability for damages arising from misusing. Modifications or changes are only allowed after the manufacturers approval. Regulating units may only be repaired by authorized repair shops named by the manufacturer.

Permitted mounting personnel



Pump Group shall only be mounted, operated and maintained through trained personal. Untrained personnel may only operate the device under the supervision of an experienced person.

DE

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Uponor Regelstation Push23 wird zur Konstanttemperaturregelung von Fußbodenheizungs- und/oder Wandheizungsflächen in Gebäuden bzw. Gebäudeabschnitten verwendet.



Alle Hinweise dieser Montage-/Betriebsanleitung sind bei Verwendung der Uponor Regelstationen zu beachten. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.



Für die aus missbräuchlicher Verwendung der Regelstationen entstehenden Schäden haftet der Hersteller nicht. Umbauten oder Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen nicht zugelassen. Die Regelstationen dürfen nur durch eine vom Hersteller benannte Reparaturwerkstätte repariert werden.

Zugelassene Monteure



Die Regelstationen dürfen nur vom ausgebildeten Fachpersonal montiert, betrieben und gewartet werden. Anzulernendes Personal darf nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person am Produkt arbeiten.

NL

Doelmatig gebruik

Het Uponor regelstation Push23 wordt voor een constante temperatuurregeling van vloer- en/of wandverwarmingsinstallaties in gebouwen en op gebouwverdiepingen gebruikt.



Alle in deze montage-/gebruikershandleiding opgenomen aanwijzingen dienen bij het gebruik van Uponor regeleenheden te worden opgevolgd. Ledere afwijkende toepassing is niet toegestaan.



De fabrikant is niet aansprakelijk voor ontstane schade veroorzaakt door verkeerd gebruik van de regeleenheden. Om veiligheidsredenen zijn constructieve wijzigingen niet toegestaan. De regeleenheden mogen uitsluitend worden gerepareerd door een door de fabrikant erkende reparateur.

Vakbekwame monteurs



De regelstations mogen alleen door gekwalificeerd personeel gemonteerd, ingeregeld en afgesteld worden. Leerlingmonteurs mogen alleen onder toezicht van gekwalificeerd personeel aan het product werken.

FR

Utilisation conforme à la destination

L'unité de réglage centrale Uponor Push23 est destinée à la régulation centralisée d'une température constante des chauffages par le sol et / ou chauffages muraux dans des immeubles respectivement certaines zones des immeubles.



Toutes les indications qui figurent dans les présentes instructions de montage/le présent mode d'emploi doivent être suivies lors de l'utilisation des régulateurs Uponor. Toute autre utilisation du régulateur n'est pas conforme à sa destination.



Le fabricant ne répond pas des dégâts pouvant résulter d'une utilisation abusive du régulateur. Aucune transformation ni modification n'est autorisée, pour des raisons de sécurité. La réparation des régulateurs doit être confiée uniquement à des ateliers de réparations désignés par le fabricant.

Monteurs autorisés



Les stations de réglage ne peuvent être montées, mises en service et entretenues que par un personnel spécialisé et formé. Monteurs non-qualifiés peuvent uniquement travailler au produit s'ils sont accompagnés par un installateur.

IT

Modalità d'impiego

La stazione di regolazione Uponor Push23 viene utilizzata per regolare una temperatura costante in pavimentazioni riscaldate e/o pareti riscaldate all'interno di edifici o tratti di edifici.



Per l'impiego delle sottostazioni Uponor vanno rispettate tutte le avvertenze di queste istruzioni di montaggio e di esercizio.



Per danni provocati da uso non corretto e inosservanza delle istruzioni di montaggio, il costruttore declina ogni responsabilità. Per motivi di sicurezza non sono ammesse ristrutturazioni o modifiche delle sottostazioni di regolazione. Le sottostazioni di regolazione Uponor possono essere riparate solamente in officine autorizzate dal produttore.

Montatori autorizzati



Le sottostazioni di regolazione Uponor possono essere installate e riparate solamente da personale specializzato. Gli interventi sull'apparecchiatura da parte di personale non addestrato potranno essere effettuati solo sotto la supervisione di tecnici specializzati.

ES

Utilización conforme a lo prescrito

La estación de regulación Push23 se emplea para la regulación de la temperatura constante en calefacciones de suelo y / o pared de edificios o secciones de edificios.



Se deben observar todas las indicaciones de estas instrucciones de montaje y funcionamiento cuando se utilicen estaciones de regulación Uponor. Cualquier otro uso es contrario al uso prescrito.



El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños ocasionados como consecuencia de la utilización inadecuada de las estaciones de regulación. No se permite ninguna modificación ni transformación por razones de seguridad. Las estaciones de regulación deben ser reparadas por un taller de reparaciones indicado por el fabricante.

Instaladores autorizados



Las estaciones de regulación deben ser instaladas, operadas y conservadas por personal especializado. El personal en formación solo puede trabajar con el producto bajo la supervisión de una persona experimentada.

CZ

Předpisové použití

Regulační stanice Uponor Push23 se používá k regulaci konstantní teploty podlahových topení a/nebo nástěnných topných ploch v budovách, respektive v jednotlivých částech budov.



Dodržujte při používání regulační stanice Uponor všechny pokyny uvedené v tomto návodu k montáži a k použití. Jakékoliv jiné použití není v souladu s ustanoveními.



Za škody, způsobené nesprávným použitím regulační stanice Uponor, výrobce neručí. Přestavby nebo změny nejsou z bezpečnostních důvodů dovoleny. Regulační stanice smí opravovat pouze servisní středisko, akreditované výrobcem.

Oprávnění montéři



Regulační stanice Uponor smí namontovat a uvést do provozu pouze vyškolený specializovaný pracovník. Zaučení pracovníci smí pracovat na výrobku jen pod dohledem zkušené osoby.

PL

Stosowanie systemu zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw mieszący Push23 jest stosowany do regulacji temperatury wody grzejnej ogrzewania podłogowego i ściennego w budynkach lub w częściach budynków.



Należy przestrzegać wszystkich wskazówek niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji dla regulacji ogrzewania firmy Uponor. Każde inne zastosowanie nie jest zgodne z przeznaczeniem.



Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego zastosowania urządzeń do regulacji. Przeróbki lub zmiany są ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne. Naprawy zestawów mogą być przeprowadzane jedynie w miejscach wskazanych przez producenta.

Dopuszczeni monterzy



Montaż, eksploatacja i konserwacja urządzeń do regulacji mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowany personel. Przyuczony personel może pracować przy urządzeniu wyłącznie pod nadzorem doświadczonej osoby.

SE

Avsedd användning

Uponor reglerstation Push23 reglerar framledningstemperaturen i golv- och/eller väggvärme i byggnader eller delar av byggnader.



Alla anvisningar i denna monterings-/bruksanvisning måste iakttas vid användning av Uponor reglerenheter. All annan användning är ej tillämplig.



För skador som uppstår till följd av felaktig användning av reglerenheterna ansvarar tillverkaren inte. Av säkerhetsskäl är det förbjudet att göra ombyggnader eller ändringar. Reglerenheterna får endast repareras av en av tillverkaren godkänd reparationsverkstad.

Behöriga montörer



För montering, drift och underhåll på reglerenheterna krävs utbildad yrkespersonal. Personal som ska läras upp får endast arbeta med enheten under uppsikt av en erfaren person.

FI

Määräysten mukainen käyttö

Uponor Push 23 -säätökeskusta käytetään lattialämmitys- tai seinälämmityspintojen tasaisen lämpötilan säätelyyn rakennuksissa tai niiden osissa.



Kaikkia tässä asennus- ja käyttöohjeessa annettuja ohjeita tulee noudattaa Uponor-säätökeskusta käytettäessä. Kaikkinainen muu käyttö on määräysten vastaista.



Säätökeskusten virheellisestä käytöstä aiheutuvista vahingoista valmistaja ei ota mitään vastuuta. Rakenteelliset tai muut muutokset on kielletty turvallisuussyistä. Säädinasemien korjaustyöt saa suorittaa vain valmistajan nimeämä korjaamo.

Hyväksytyt asentajat



Ainoastaan riittävästi koulutetut ammattihenkilöt saavat asentaa, käyttää ja huoltaa säädinasemat. Opastettavat henkilöt saavat työskennellä ainoastaan kokeneen henkilön valvonnassa.

DK

Anvendelsesområde

Uponor-reguleringsstationen Push23 anvendes til konstant temperaturregulering af gulvvarme- og/eller vægvarmeelementer i bygninger eller bygningsafsnit.



Alle anvisninger i denne monterings-/driftsvejledning skal overholdes ved anvendelse af Uponor pumpeshunte. Al anden anvendelse er uden for anvendelsesområdet.



Producenten hæfter ikke for skader, der opstår ved ikke-anbefalet anvendelse af pumpeshunte. Ombygninger eller ændringer er ikke tilladt af sikkerhedsgrunde. Pumpeshunte må kun repareres af et reparationsværksted, der er udpeget af producenten.

Godkendte montører



Uponor pumpeshunte må kun monteres, anvendes og vedligeholdes af uddannet specialpersonale. Personale under oplæring må kun arbejde ved produktet under opsyn af en erfaren person.

Components, Dimensions

Komponenten, Abmessungen • Componenten, afmetingen • Composants, dimensions

• Dimensioni, componenti • Componentes y dimensiones • Součásti, rozměry

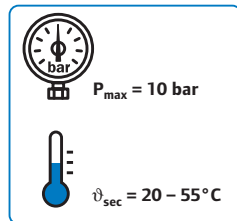
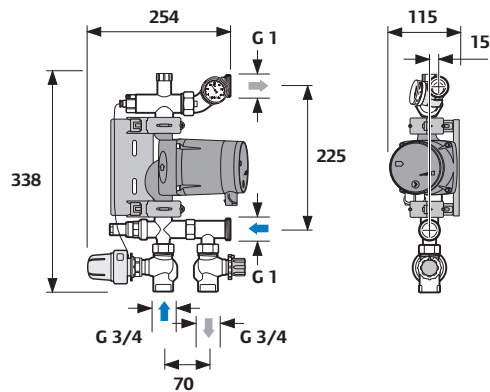
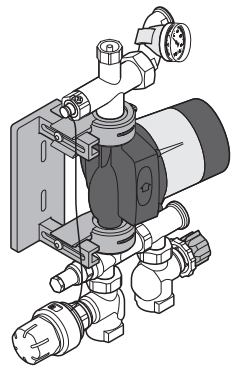
• Komponenty, wymiary • Komponenter, dimensioner • Laitteen osat, mitat

• Komponenter, mal

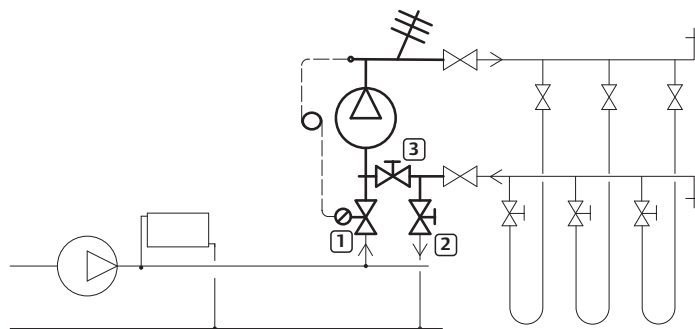
Push 23A Type 2

1 thermostat
valve
kvs = 1,2 m³/h

2 return valve
kvs = 2,7 m³/h



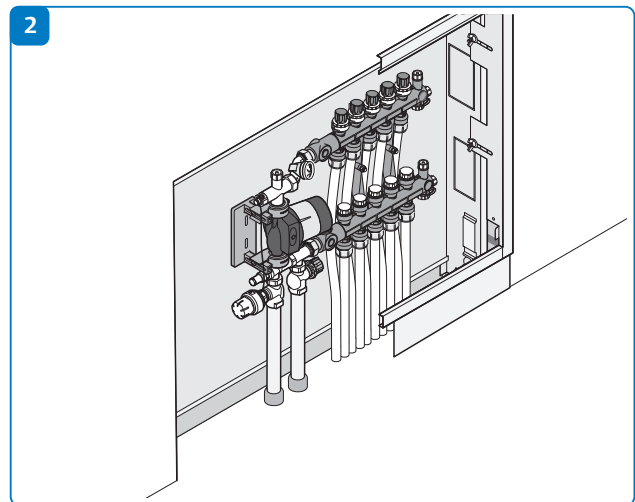
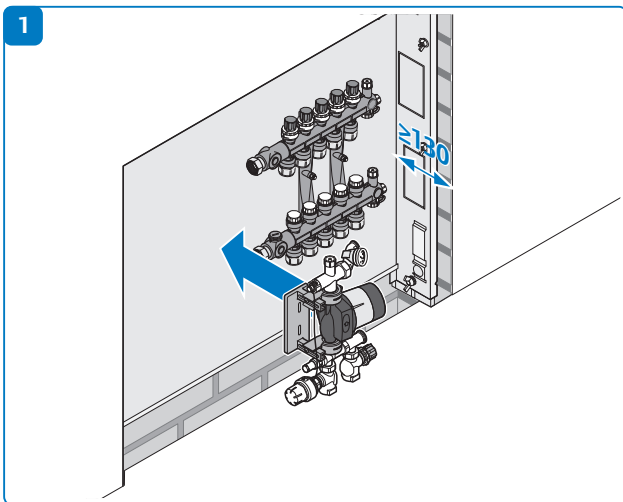
- 1 thermostat valve
- 2 return valve
- 3 balancing valve

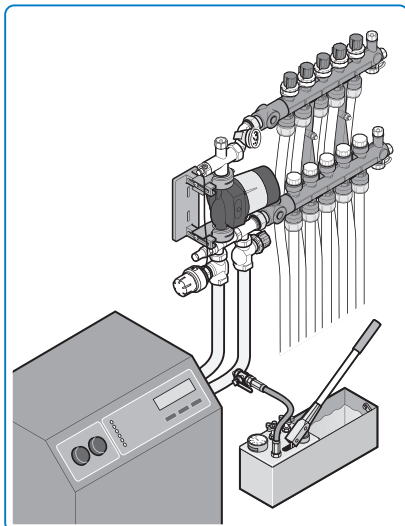


Mounting

Montage • Montage • Montage • Montaggio • Montaje • Montáž • Montaž • Montering

• Asennus • Montering





1



2 h
6 bar $\geq$ P $\geq$ 4 bar

Tightness test, P = pressure
Dichtheitsprüfung, P = Druck
Dichtheidsproef, P = druk
Test d'échancéité, P = pression
Controllo della tenuta, P = pressione
Comprobación de la estanqueidad, P = presión
Kontrola těsnosti, P = tlak
Próba ciśnienia, P = ciśnienie
Täthetsprovning, P = tryck
Tiiviyksöe, P = paine
Tæthedskontrol, P = tryk

2



After 2 hrs. check for leakage
Nach 2 h Leckageprüfung
Naar 2 uur controleren op lekkage
Après 2 h contrôle des fuites
Dopo 2 ore controllo di fughe
Tras 2 h comprobación de fugas
Po 2 h zkouška prúsaku
Po 2 h kontrola szczelności
Efter 2 h läckagekontroll
2 tunnin kuluttua vuototarkastus
Efter 2 h läckagekontroll

3

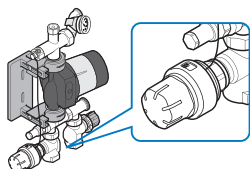


Operating pressure
Betriebsdruck
Bedrijfsdruk
Surpression de service
Pressione di esercizio
Presión de servicio
Provozní tlak
Ciśnienie robocze
Arbetsstryck
Käyttöpaine
Driftstryk

Operation

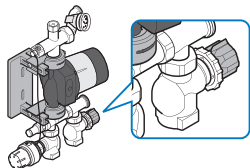
Betrieb • Gebruik • Fonctionnement • Esercizio • Funcionamiento • Provoz • Eksploatacja
• Operation • Käyttö • Operation

thermostat valve

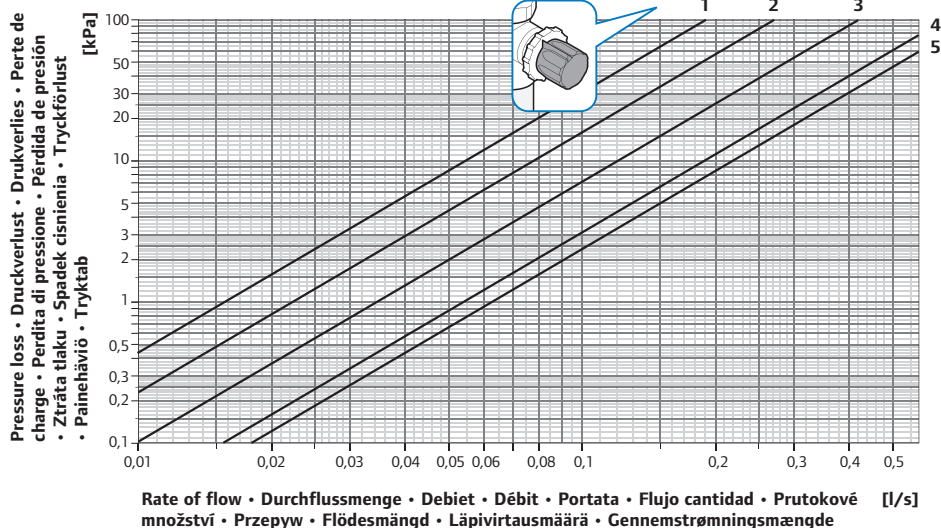


	1	2	3	4	5	6	7	8	9
ϑ_v [°C]	20	25	30	34	38	42	46	50	55

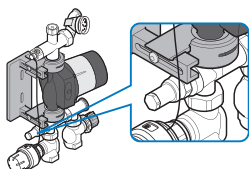
return valve



Primary-sided return valve • Primärseitiges Rücklaufventil • Terugloopventiel aan de primaire kant • Vanne de retour côté primaire • Valvola ritorno lato primario • Válvula de recirculación primaria • Ventil zpětného toku na primární straně • Zawór powrotny • Returventil på primärsidan • Alkupuolen palautusventtiili • Returventil på primärsiden



balancing valve



Factory default 100 % open ■ Close for flushing/filling, than open again ■ If necessary, close valve gradually for power increase

Werkseinstellung 100 % auf ■ Zum Spülen/Füllen schließen, dann wieder öffnen ■ Falls erforderlich, zur Erhöhung der Leistung, Ventil schrittweise schließen

Fabrieksinstelling 100 % op ■ Sluiten om te spoelen/vullen, dan terug openen ■ Zo nodig, om het vermogen te verhogen, ventiel stapsgewijs sluiten

Paramétrage par défaut sur ouverture à 100 % ■ Fermer pour rincer / remplir, puis rouvrir ■ Fermer la vanne progressivement pour augmenter la puissance au besoin

Impostazione di fabbrica 100 % aperto ■ Chiudere per spurgare/riempire, dopodiché riaprire ■ Se necessario, per aumentare il rendimento, chiudere gradualmente la valvola

Ajuste de fábrica 100 % a ■ Cerrar al evacuar/llevar, después volver a abrir ■ Caso que sea necesario ha de cerrarse la válvula poco a poco a fin de aumentar el rendimiento.

Nastavení z továrny 100% ■ Pro proplachování/plnění zavřete, poté opět otevřete ■ V případě potřeby pro zvýšení výkonu uzavřete postupně ventil

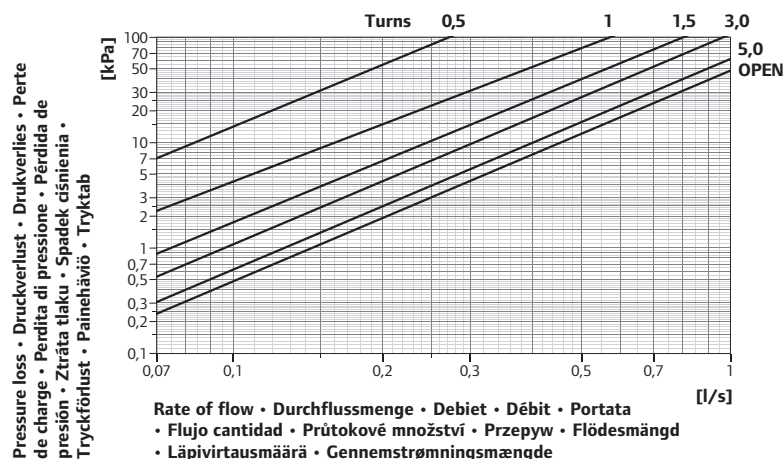
Ustawienie fabryczne: 100% otwarte ■ Do płukania/napełnienia zawór zamknąć, potem otworzyć ■ Dla polepszenia wydajności zawór stopniowo zamknąć

Fabriksinställning 100 % öppen ■ Stäng ventilen före sköljning/påfyllning och öppna den sedan igen ■ Stäng ventilen stegvis om så behövs för att öka effekten.

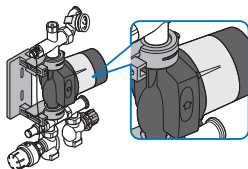
Tehtaan asetus 100 % avoinna ■ Huuhtelu/täyttö: sulje venttiili ja avaa se jälleen ■ Tarvittaessa lisää tehoa sulkemalla venttiili askel kerrallaan

Standardindstilling 100 % på ■ Luk for at skylle/fylde, åbn så igen ■ Luk ventilen trinvist for at øge ydelsen ved behov

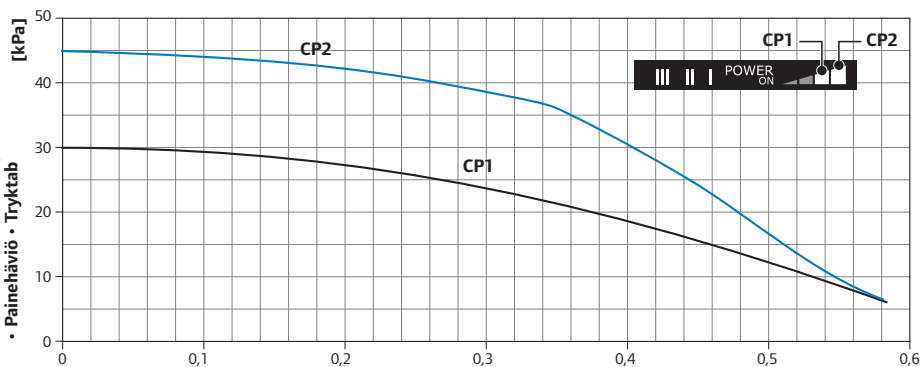
No. of turns from the closed flow valve • Anzahl der Umdrehungen vom geschlossenen Ventil • Aantal omwentelingen door het gesloten ventiel • Nombre de tours de la vanne fermée • Numero di giri della valvola chiusa • Cantidad de las revoluciones de la válvula de • Počet otoček ze stavu uzavřený ventilu • Liczba obrotów począwszy od zamkniętego zaworu • Antal varv från den stängda ventilen • Suljetun venttiilin kierrosluku • Antal omdrejninger fra den lukkede ventil



pump setting



Pressure loss • Druckverlust • Drukverlies
 • Perte de charge • Perdita di pressione
 • Pérdida de presión • Ztráta tlaku
 • Spadek ciśnienia • Tryckförlust
 • Paineiäviö • Trycktab



Available pressure for the secondary circuit with the balancing valve fully open • Available pressure for the secondary circuit with the balancing valve fully open • Verfügbarer Druck auf der Sekundärseite bei offenem Ausgleichventil • Beschikbare druk aan de secundaire zijde bij open compensatieventiel • Pression disponible sur le circuit secondaire si la vanne de compensation est ouverte • Pressione disponibile nel lato secondario all'apertura della valvola di compensazione • Presión disponible por el lado secundario con la válvula de compensación abierta • Provozní tlak na sekundární straně při otevřeném vyrovnávacím ventilu • Osiągalne ciśnienie na stronie wtórnej przy zamkniętym zaworze równoważącym • Befintligt tryck på sekundärsidan med öppen utjämningsventil • Käyttävissä oleva paine toisiopuolella tasausventtiilin ollessa avoinna • Disponibelt tryk på sekundærsiden ved åben udligningsventil



Operation of the recirculation pump, see:

Bedienung der Umwälzpumpe siehe:

Bediening van de circulatiepomp zie:

Commande de la pompe de recirculation voir:

Comando della pompa di circolazione, si veda:

Para el manejo de la bomba de circulación, véase:

Obsluha cirkulačního čerpadla viz:

Operacja pompy:

Manövrering av cirkulationspumpen, se:

Kiertopumpun käyttö katso:

Betjening af cirkulationspumpen se:

